

UNIVERSIDAD NACIONAL DE QUILMES

Departamento de Ciencias Sociales

Programa– Regulares Presenciales Plan 2016

Carrera: Licenciatura en Enfermería

Año: 2017

Curso: INGLÉS II

Profesor: Biocca, Analía Verónica

Carga horaria semanal: 2 (dos horas)

Horas de consulta extra clase: 1 (una) martes de 10 a 11hs

Créditos: 5

Tipo de Asignatura: Teórico-práctica

Presentación y Objetivos:

Teniendo en cuenta que la lengua inglesa tiende a convertirse en la lengua franca mundial en el mundo de las ciencias básicas y de la salud, se entiende necesario el dictado de la materia inglés con propósitos específicos (ESP) centrados en la carrera de Enfermería Universitaria.

La consolidación de competencias lectoras y de comunicación oral básica en inglés a lo largo de los niveles I y II estará aportando al objetivo general de la carrera de adoptar acciones que den respuesta a los cambios producidos en la sociedad, en las estructuras de las instituciones de salud, en el medio ambiente, en las relaciones interpersonales, en la ciencia, en la técnica, en las terapéuticas, en los procesos de trabajo, en los procesos educativos, en los marcos legales de la profesión atendiendo las demandas y exigencias de los cuidados enfermeros.

El afianzamiento de dichas competencias aportaría al alcance de la meta esencial de formar al profesional universitario atendiendo no sólo a cuestiones prácticas, técnicas y éticas sino también a cuestiones de índole social que le permitan asumir nuevas funciones en la demanda de cuidados y atención al paciente.



Por ello resulta importante determinar y consolidar los conocimientos previos, afianzar destrezas e incorporar nuevos saberes y valores para Enfermería Universitaria a través de una propuesta integradora.

Dentro de este contexto, se considera necesario que los alumnos de la carrera de Enfermería Universitaria de la Universidad Nacional de Quilmes se expongan progresivamente en Inglés I a conocimientos sobre la lengua inglesa a nivel de la lectura comprensiva básicamente con amplio manejo de reglas sencillas pero fundamentales para comprender estructuras y locuciones en inglés escrito.

Esto implica incorporar el acceso en la lengua original al conocimiento que contienen los textos académicos e investigaciones científicas dentro de la rama de la enfermería y una comprensión correcta de los contenidos de los mismos.

Por ello, se espera que los alumnos:

- Optimicen su aplicación de estrategias cognitivas y metacognitivas que les permitan abordar el texto académico eficaz y eficientemente.
- Profundicen su reflexión sobre su propio proceso de lectura en lengua materna y la transferencia a la lengua meta.
- Accedan comprensivamente y en profundidad a textos escritos en inglés de manera independiente.
- Optimicen su utilización del diccionario bilingüe y los traductores on-line.
- Demuestren una actitud crítica frente al texto de su especialidad.
- Implementen sus conocimientos, destrezas y valores sobre la información
- Actúen en situaciones de comunicación con un grado creciente de apropiación respecto de su comprensibilidad.

Contenidos mínimos:

Formación del vocabulario técnico, practica intensiva de traducción con referencia especial a obras profesionales. Comprender discursos orales vinculados con la vida profesional.

Esta asignatura se propone consolidar los conocimientos, destrezas y valores incorporados en Inglés I. Dentro de este contexto, se considera necesario que los estudiantes continúen optimizando sus conocimientos de la lengua a nivel de la lectura comprensiva y de la práctica oral.



Contenidos Temáticos o Unidades:

Para una mejor organización los contenidos del curso han sido divididos en unidades que se desarrollarán a lo largo de la cursada en forma transversal e integrada.

Unidad I. Lectura comprensiva avanzada, comunicación oral esencial

El paper de investigación: características, sus partes y funciones de cada una de ellas.
La revista de publicación científica: características, sus partes y funciones de cada una de ellas.

La admisión al hospital: toma de datos, historia clínica, descripción de síntomas.

Bibliografía obligatoria:

- Trabajos prácticos elaborados por el docente (publicados en centros de fotocopiado UNQ, Ciencias Sociales, Ciencia y Tecnología)
- Bloom, G. (1982) *The Language of Medicine in English*. Regents Publishing Company, Inc., New York. Capítulos 2 y 5.
- Kapit, W., Elson, L. (2001) "Anatomy Coloring Book" 3rd Edition. (textos a elección de los alumnos). Introducción, Capítulos 3 y 4.
- Grice, T. (2007) "Nursing 1" Oxford, Oxford University Press, Unit 3.

Unidad II. Comprensión lectora de textos profesionales y comunicación en el centro de salud

Tipos de texto: instructivo, expositivo, descriptivo y narrativo. La forma y la función textual. La estructura y organización textual. Palabras clave: vocabulario técnico-científico. Diagramación de la información. Las tablas, cuadros, gráficos, etc.: organización y presentación de la información.

Dolor: características, clasificación, expresión de dolor, interpretación.

Bibliografía obligatoria:

- Trabajos prácticos elaborados por el docente (publicados en centros de fotocopiado UNQ, Ciencias Sociales, Ciencia y Tecnología)
- Griffin Perry, Anne and Potter, Patricia "Mosby's Pocket Guide to Nursing Skills & Procedures" (Nursing Pocket Guides) Ed FAAN (textos seleccionados por los alumnos). Chapters: Skills 4 and 5.
- Bloom, G. (1982) *The Language of Medicine in English* Regents Publishing Company, Inc., New York. Capítulos 2 y 5



- Grice, T. (2007) "Nursing 1" Oxford, Oxford University Press, Unit 5.

Unidad III. Gramática del lenguaje específico y comunicación profesional

Profundización de los temas gramaticales trabajados: sustantivo, adjetivo, adverbio, artículos y modificadores. Comparación de discurso académico, coloquial, específico y técnico. Temas de salud social e individual.

Los síntomas: expresión, interpretación, clasificación, tratamiento

Bibliografía obligatoria:

- Trabajos prácticos elaborados por el docente (publicados en centros de fotocopiado UNQ, Ciencias Sociales, Ciencia y Tecnología)
- Bloom, G. (1982) *The Language of Medicine in English* Regents Publishing Company, Inc., New York. Capitulos 2 y 5.
- Potter, P. RN MSN PhD FAAN, Griffin Perry, A. RN Ed FAAN, and Ochs, G. RN BSN MSN CS-ANP (2008) "Study Guide and Skills Performance Checklists for Fundamentals of Nursing". USA, Mosby Elsevier (textos a elección de los alumnos). Chapters 22 and 28
- Grice, T (2007) "Nursing 1". Oxford University Press. United Kingdom. Unit 6.

Bibliografía de consulta:

- Kapit, W., Elson, L. (2001) "Anatomy Coloring Book" 3rd Edition. Disponible en: http://www.4shared.com/get/q0VEM2iO/Anatomy_Coloring_Book.html
- Griffin Perry, Anne and Potter, Patricia "Mosby's Pocket Guide to Nursing Skills & Procedures" (Nursing Pocket Guides) Ed FAAN. Disponible en: <http://www.amazon.com/Mosbys-Pocket-Nursing-Skills-Procedures/dp/0323074545>
- Páginas web
- www.medlineplus.com (sitio de temas medicinales)
- www.kidshealth.org (sitio de temas médicos)
- <http://journals.lww.com/ajnonline/pages/default.aspx> ("The American Journal of Nursing")
- www.biography.com (sitio de biografías famosas de todas las disciplinas)
- www.english-grammar-lessons.com (sitio de temas gramaticales)





- <https://archive.org/details/TheLanguageOfMedicineInEnglish>
- Diccionarios inglés-español, inglés-inglés, enciclopedias y traductores on-line
- (2005) "Longman Dictionary of Contemporary English" 4th Edition Update International Edition revsoft Paper and CR-ROM
- CUYAS, A (Editor), (2006) "Appleton-Cuyas Spanish English/English Spanish Dictionary" (Paperback) Prentice Hall General; Revised edition
- Traductor on line: www.translate.google.com
- Diccionario on-line: www.wordreference.com

Modalidad de dictado:

La modalidad presencial se caracterizará por un abordaje constructivista del conocimiento que partirá de los conocimientos previos de los alumnos. Desde ese punto se discutirán los diversos textos presentados en los trabajos prácticos desarrollados por los docentes de la cátedra como también aquellos propuestos por los alumnos.

A partir de dichas discusiones se vinculará la teoría relacionada con el tema en cuestión y se sistematizarán los puntos gramaticales más representativos del mismo. Luego se aplicará lo trabajado a textos que los alumnos deben acercar a las clases como resultado de búsqueda en la biblioteca, Internet o material propuesto por docentes de las materias pertenecientes al núcleo de cursos básicos y/o electivos.

Finalmente, se integrarán los temas desarrollados en clase con trabajos grupales e individuales, en clase y en los hogares, escritos y orales, que reflejen la adquisición de los conocimientos mínimos de la materia.

Con respecto a la escucha y a la expresión oral, se mirarán videos y se oirán audios relacionados con la profesión de la enfermería y se desarrollarán actividades de juego de roles donde se apliquen los intercambios vistos o escuchados.

Actividades extra-áulicas obligatorias:

Los alumnos desarrollarán actividades de investigación tanto en la biblioteca de la Universidad y de centros asistenciales de salud como en Internet para obtener bibliografía y material multimedial en inglés relacionado con la carrera.

Los alumnos deberán completar toda aquella ejercitación trabajada en clase y que, por diversas causas, no hayan podido concluir durante el dictado de la cursada.

Los alumnos deberán realizar el trabajo individual cuatrimestral para ser presentado como muestra integradora de estrategias lectoras eficientes.

Los alumnos deberán realizar actividades complementarias siempre que el docente así lo disponga para apoyar el trabajo áulico y para reforzar aquellos temas que a cada alumno le resulte difícil de adquirir y/o desarrollar durante el horario de clase.

Los alumnos deberán consultar con el docente, ya sea en los horarios de consulta asignados o vía mail, todo tipo de dudas respecto al curso y sus contenidos y para pedir los temas trabajados en clases en las que se hayan ausentado o retirado antes de tiempo.

Evaluación:

- Evaluación continua del proceso de aprendizaje.
- Evaluación de resultados: un examen parcial con su respectivo recuperatorio o examen integrador y un trabajo de integración final escrito individual.

Requisitos de aprobación de la materia:

- Asistencia: 75%
- Realización del total de las guías de trabajos prácticos de cada clase.
- Aprobación del parcial, recuperatorio o examen integrador con 4 (cuatro) puntos o más.
- Presentación y aprobación, con 4 (cuatro) puntos o más, de un trabajo final basado en la lectura de un texto (capítulo, artículo, paper de investigación) a elección del alumno/a perteneciente a la carrera en coloquio oral.



Prof. Analfa V. Biocca